

[C. J. F. Sven.]

vendigt at give disse Bestemmelser sigtende til Indskrænkning i den hidtil gældende Arrestret. Selve dette Formaal maa man naturligvis paa Forhaand sige gør et Lovforslag af denne Karakter antageligt, men man maa saa samtidig spørge: Hvorfor tænker man ikke paa, at Skibe, som gaar i Rute-fart, og Automobiler, der gaar i Rute-fart, af Hensyn til Passagerer og Ladnings-ejere skal have den samme Beskyttelse som Luftfartøjer. Paa Forhaand kan man ikke afvise, at dette Spørgsmaal rejser. Jeg er vel klar over, at der med Hensyn specielt til Skibe kan gøre sig store Vanskeligheder gældende i international Henseende, men naar man først begynder at røre ved Spørgs-maalet, melder sig uvilkaarligt det Spørgs-maal, om det ikke vilde være naturligt at udvide Lovforslaget til ogsaa at omfatte de af mig nævnte Kategorier af moderne Befordringsmidler.

Vedrørende Lovforslagets Realitet vil jeg saa i øvrigt gøre en Bemærkning til § 3. I § 3, sidste Punktum, staar der: Dog kan Ejeren af Luftfartøj „kræve nedlagt Forbud mod, at et Luftfartøj fjernes, naar det er frataget ham ved en retsstridig Handling“. Nu maatte man efter almindelig Lovfortolkning gaa ud fra, at naar der staar „Ejeren“, er det kun Ejeren, der har denne Ret, og ikke andre, der gennem Haandpanteret eller andre Rettigheder har en i Virkeligheden tilsvarende Ret som Ejeren, og man har aabenbart ogsaa i Justitsministeriet været opmærksom her-paa, men har ment at kunne klare det ved en Bemærkning, idet der i Bemærkningerne til § 3 staar i Slutningen:

„at Udkastet alene som det mest praktiske nævner Ejeren, udelukker ikke, at en tilsvarende Beføjelse analogt kan tilkomme f. Eks. en Bruger eller Haand-panthaver, hvem Besiddelsen ulovligt er frataget“.

Det er dog et Spørgsmaal. Jeg advarer imod, at man paa denne Maade lovgiver gennem Bemærkninger til Lovforslaget. Hvis man mener, at andre end Ejeren — det er den eneste, der nævnes i Lovteksten — bør have en tilsvarende Adgang, er det rimeligt at udtale det i selve Lovens Tekst, saa at man ikke skal være henvist til senere Retsafgørelser, til Bemærkningerne til Lovforslaget o. lign.

Endelig vil jeg fremsætte den Kritik, at det Aftryk af den Konvention, der har været omtalt af ærede foregaaende Talere, og som findes vedføjet Lovforslaget, er i en miserabel Tilstand. Jeg tror, at der er hen-

imod 10 Trykfejl; nogle af de franske Ord er fuldkommen uforstaaelige, findes ikke i noget Leksikon. Naar man som Bilag til et Lovforslag fremlægger en Gengivelse af en Konvention, bør den være pinligt nøjagtig, og hvis Ministeriet eller Rigsdagen ikke raader over den fornødne sagkyndige Medlemsstab, bør man henvende sig til en kgl. edsvoren Tranlatør og lade ham se den igennem.

Naar der finder et Uheld Sted paa et Punkt, gaar det ofte saaledes, at der finder flere Uheld Sted, for Trykfejlene gaar videre i den danske Oversættelse. Jeg har ikke haft Lejlighed til at overbevise mig om, hvorvidt Oversættelsen i det hele maa siges at svare til den franske Tekst; jeg tror, at der paa visse Punkter kan diskuteres meget om det, men paa eet Punkt er der en Tryk-fejl, som jeg rent personligt hilser med Glæde som Trykfejl, ikke for at faa Lejlighed til at staa og kværulere her, selvfølgelig ikke, men den minder mig om en gammel Historie, jeg oplevede med en Mand, med hvem jeg drøftede hans økonomiske Status. Han sagde da: Ja, men De maa huske paa, at jeg har mange gode og let realisable *Arkiver*. Jeg blev ved at spørge, hvad han mente med det, indtil det gik op for mig, at han mente Aktiver. Han tog fejl af Arkiv og Aktiv, og der er som bekendt en lille Forskel. Men af Konventionens Artikel 10 ser man, at der i den franske Tekst er Tale om det italienske Udenrigsministe-riums Arkiv, men i den danske Tekst er det blevet til samme Ministeriums Aktiv.

Dette med disse Trykfejl synes jeg naturligvis ikke har afgørende Betydning med Hensyn til selve Lovforslaget, men vi kan let blive enige om, at de burde und-gaaes. At der enkelte Gange indløber en Trykfejl, kan ikke undgaaes, men jeg synes nok, at det foreliggende Lovforslags Bemærkninger og Bilag i noget for høj Grad er belastet med Trykfejl.

Jeg skal i øvrigt tilsige mit Partis vel-villige Medvirkning til Lovforslagets Gen-nemførelse. Vi er glade over, at Lovfor-slaget nu kommer til Udvalgsbehandling, idet vi mener, at de Punkter af reel Natur, jeg har omtalt, bør undergives en Diskussion i et Udvalg.

Martin Sørensen (Peterslund): Som allerede nævnt af tidligere ærede Talere, er det foreliggende Lovforslag bygget paa et Udkast, som er udarbejdet af de danske Medlemmer af den nordiske Luftprivatrets-komité, og paa en Konvention, der er ved-taget i Rom i 1933. Det er en Konvention,